KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e december 1981 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 28 juli 1971 betreffende de invoer, de uitvoer, de doorvoer en het verkeer tussen de Beneluxlanden van levende dieren en van bepaalde produkten van dierlijke en plantaardige oorsprong", heeft de 5e februari 1982 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 3 décembre 198 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 28 juillet 1971 relatif à l'importation, au transit, à l'exportation et aux échanges entre les pays du Benelux d'animaux vivants et de certains produits d'origine animale et végétale", a donné le 5 février 1982 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Het ontwerp strekt ertoe, wat de eenhoevigen betreft, de beschikkingen van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie M (76) 27, van 24 mei 1976, houdende aanwijzing van de landen van waaruit dieren, dierlijke en andere produkten kunnen worden ingevoerd alsmede een procedure tot aanpassing van het invoerbeleid aan de dierziektesituatie in derde landen, en M (76) 39, van 25 november 1976, inzake veterinairrechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux verkeer en de invoer van eenhoevigen, in ons nationaal recht op te nemen.

Er wordt opnieuw aan herinnerd dat bij de omvorming van beschikkingen van voornoemd Comité van Ministers tot regelen van nationaal recht, de tekst van die beschikkingen moet worden aangepast ten einde het territoriaal toepassingsgebied ervan te beperken tot het Belgisch grondgebied en alleen aan Belgische overheden en bestuursorganen opdrachten en bevoegdheden te verlenen. Zo moeten in de door het ontwerp voorgestelde nieuwe artikelen 15.1, 15.5, a), 15.5, b), 15.5, c), 17.1, 17.3, inleidende zin, en a), 17.3, b)-1, 18.1, 18.2, inleidende zin, en b), 19.1 en 20.1, inleidende zin, de woorden "Benelux-buitengrens", "veterinaire dienst van het land van invoer", "Benelux-gebied", "partnerland van bestemming", "grensgebied van het Benelux-grondgebied", "aan de Benelux grenzende landen", "buitengrens van de Benelux", "grondgebied van de Beneluxlanden", "land van bestemming" worden aangepast en moeten de verwijzingen naar bijlagen van "de onderhavige beschikking" worden vervangen door een verwijzing naar bijlagen van "dit besluit".

.../...

2. Sommige verwijzingen in het ontwerp naar andere bepalingen zijn uit de overeenstemmende tekst van de Benelux beschikking overgenomen, zonder ermee rekening te houden dat die bepalingen in het ontwerp niet op dezelfde plaats zijn gerangschikt als in de beschikking. Zo moeten met name de voorgestelde nieuwe artikelen 15.4, 15.6, inleidende zin, 15.6, b, en 17.4, worden aangepast.

3. Wanneer verwezen wordt naar bepalingen vastgesteld in een ander cijfer van hetzelfde artikel of naar een ander artikel van het ontwerp dat in verschillende, door een cijfer voorafgegane bepaling is onderverdeeld, moet zoals dat gebruikelijk is, worden verwezen naar : "(het bepaalde) of (als bedoeld) in (artikel ...) 1, 2, 3, ... enz." en niet naar "lid 1., 2., 3., enz. ...".

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

De in het tweede lid van de aanhef aangehaalde wijziging van 19 april 1974 heeft alleen betrekking op artikel 51bis van het koninklijk besluit van 20 september 1883. Aangezien, en terecht, niet inzonderheid naar dat artikel wordt verwezen, moet de datum van meergenoemd wijzigingsbesluit niet worden vermeld.

In de verwijzing naar de Beneluxbeschikking van 24 mei 1976 moet het nummer van die beschikking, met name "M (76) 27" worden vermeld en moet in de Franse tekst de datum "29 juni 1971" vervangen worden door de datum "29 juni 1977".

De verwijzing naar het ministerieel besluit van 28 juli 1971 stelle men als volgt :

"Gelet op het ministerieel besluit van 28 juli 1971 betreffende de ..., inzonderheid op de artikelen 13 tot 16, 17 en 18, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 14 mei 1973, en 19 tot 22;".

Artikel 1.

De inleidende zin ware beter gesteld als volgt :

"De artikelen 13 tot 22 van het ministerieel besluit van 28 juli 1971 betreffende de ... worden door de volgende bepalingen vervangen : ".

Artikel 13.

In dat artikel wordt voor de omschrijving van het begrip "eenhoevige dieren" verwezen naar een bepaling van het gemeenschappelijk douanetarief vastgesteld bij verordening nr 3300/81 van de EG-raad d.d. 16 november 1981. Dat mag op grond van artikel 233 van het Verdrag van Rome, op voorwaarde evenwel dat het gebeurt in gemeenschappelijk overleg met de andere Beneluxpartners. Zorgvuldigheidshalve worde dan wel in de aanhef verwezen naar de wet van 2 december 1957 houdende goedkeuring van onder meer het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en naar voornoemde verordening van de EG-raad.

Voorts dient erop te worden gewezen dat zo er nog andere eenhoevige dieren dan paarden, ezels, muildieren en muilezels als huisdieren worden gehouden, de definitie van eenhoevige dieren voorgesteld door het ontwerp meebrengt dat, wat de eenhoevige dieren betreft, het werkingsgebied van het ministerieel besluit van 28 juli 1971 beperkter is dan dat omschreven in artikel 2, a) van dat besluit. Anderdeels, als onder de eenhoevige dieren alleen paarden, ezels, muildieren en muilezels als huisdieren worden gehouden, dan is de nadere vermelding dat zij "als huisdieren worden gehouden" overbodig en zou het nieuwe artikel om beter aan te sluiten bij het bepaalde in voornoemd artikel 2, a, als volgt kunnen worden gesteld :

.../...

"Artikel 13.-

In dit besluit wordt verstaan onder als huisdieren gehouden eenhoevige dieren, paarden, ezels, muildieren en muilezels".

Als opschrift van de afdeling I schrijve men beter : "Eenhoevige dieren".

Artikel 14.

Er kan worden aangenomen dat het door de Minister van Landbouw in het nieuwe artikel 14 vastgestelde invoerverbod een voldoende rechtsgrond vindt in artikel 47 van het koninklijk besluit van 20 september 1883.

Het blijkt wel dat het de bedoeling van de Regering is door het nieuwe artikel 14 uitvoering te geven aan de bepalingen van artikel 2, a) en b) en van artikel 4 van de beschikking M (76) 27 van 24 mei 1976.

Die bedoeling van de Regering zou beter tot uitdrukking komen in de volgende tekst :

"Artikel 14.-

Invoer van eenhoevige dieren uit andere landen dan die vermeld in bijlage VII/1 van dit besluit of zonder inachtneming van de in die bijlage vermelde aanvullende voorwaarden is verboden, behoudens afwijkende beschikking of beslissing van de Ministeriële Werkgroep voor Landbouwvraagstukken van de Benelux Economische Unie".

.../...

Artikel 15.

In het eerste lid van 1° dient nader te worden bepaald welke ambtenaren ermede belast kunnen worden bedoelde machtigingen af te leveren. Voorgesteld wordt dat eerste lid als volgt te schrijven :

"1. De invoer van eenhoevige dieren is onderworpen aan de voorafgaande machtiging verleend door de Minister van Landbouw of door een door deze aangewezen dierenarts".

Zoals 2° is gesteld, wordt in het ministerieel besluit zelf algemene invoermachtiging gegeven aan al wie voor Nederland bestemde eenhoevige dieren invoert. Men kan zich afvragen of dat wel de bedoeling van de Regering is.

Om te voldoen aan het gestelde in artikel 3.1, van de beschikking M (76) 39 van 25 november 1976 moet ook de algemene machtiging tot invoer van eenhoevige dieren de invoervoorwaarden vaststellen.

Voorts zijn het blijkbaar de bepalingen van artikel 17 betreffende de tijdelijke invoer die bij de toepassing van het nieuwe artikel 15.2, onverminderd in acht zullen moeten worden genomen.

In 4. schrijve men beter : "4.In afwijking van de bepaling in 3, mag het hoofd ... de invoer van paarden uit een in die bepaling bedoeld land ... waar de in dezelfde bepaling genoemde ziekten ...".

.../...

Uit een samenlezen van de verschillende artikelen van voornoemde beschikking M (76) 39 blijkt dat de eenhoevige dieren kunnen worden onderverdeeld in fok-, gebruiks-, rij-, draf- en rensportdieren en slachtpaarden. Zoals is gebeurd in 6 van hetzelfde artikel, houde men zich ook in 5. beter aan de terminologie van de beschikking. Men schrijve dan in 5. a) van het nieuwe artikel 15, zoals in artikel 3.4, van de beschikking, "eenhoevige dieren andere dan slachtpaarden" in plaats van "eenhoevige fok-, gebruiks-, rij-, draf- en rensportdieren", en in 5. b) "slachtpaarden" in plaats van "eenhoevige slachtdieren".

Gelet op de uiteenzetting van de gemachtigde ambtenaar schrijve men in 5. c) : "... aan de hand van een of meer oorsprongs- en gezondheidscertificaten welke de zending begeleiden ...".

In 6. b) eerste streepje, moet "de in 5. b) bedoelde identificatiemerken" worden geschreven.

Terwille van de overeenstemming met de Nederlandse tekst, moet in de Franse tekst de volgorde van de bepalingen onder het vierde en vijfde streepje van 6. b) omgewisseld worden.

Het bepaalde in 7. kan beter als een tweede paragraaf in het nieuwe artikel 13 worden opgenomen, in de volgende bewoordingen :

"§ 2. Verplaatsing van eenhoevige dieren over en weer over de grens tussen België en Nederland of tussen België en Luxemburg, voor werk- of dienstredenen, wordt voor de toepassing van dit besluit, niet beschouwd als invoer".

.../...

Artikel 17.

In overeenstemming met de bepalingen van het nieuwe artikel 15 kan ook in 1. van het nieuwe artikel 17 geschreven worden : "1. Het binnenkomen van eenhoevige dieren andere dan slachtpaarden voor een tijdelijk verblijf ...".

Ter wille van meer duidelijkheid worde het bepaalde in 2. beter als volgt gesteld :

"2. De in 1. bedoelde voorafgaande machtiging is niet vereist wanneer de tijdelijke invoer plaats heeft met het doel omschreven in 3., b), en de hierin vastgestelde voorschriften in acht worden genomen".

Nauwkeurigheidshalve worde de inleidende zin van 3. beter als volgt gesteld :

"3. Onverminderd het bepaalde in 1. en 2. verleent de Dienst voor diergeneeskundige inspectie ten behoeve van een verblijf van ten hoogste 30 dagen ontheffing van het bepaalde in artikel 15, 5., a, c en d, mits :".

Artikel 20.

Om dezelfde redenen van eenvormigheid als uiteengezet met betrekking tot het bepaalde in het nieuwe artikel 17, kan de inleidende zin van 1. beter als volgt worden gelezen :

"1. In afwijking van het bepaalde in artikel 15, 1. en 5., c, is wederinvoer van eenhoevige dieren andere dan slachtpaarden, die het land tijdelijk hebben verlaten, zonder voorafgaande machtiging en zonder gezondheidscontrole toegestaan mits :".

Ter wille van de overeenstemming met artikel 1 van het ministerieel besluit van 28 juli 1971, schrijve men in het opschrift van het nieuwe artikel 21 : "Intra-verkeer".

Artikel 21.

Mede gelet op de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar ware het nieuwe artikel 21 beter en korrekter gesteld als volgt :

"Artikel 21.-

Aan de bepalingen van dit besluit is niet onderworpen het verkeer uit België naar Nederland of Luxemburg en van Nederland of Luxemburg naar België van de volgende eenhoevige dieren :

a) eenhoevige dieren andere dan slachtpaarden van oorsprong of herkomstig uit een der Beneluxlanden;

b) slachtpaarden van oorsprong uit een der Beneluxlanden".

Artikel 22.

Aangezien de bepalingen van 1. en 2. volkomen onderscheiden aangelegenheden regelen, worden zij beter over twee afzonderlijke artikelen verdeeld : het bepaalde in 2. zou dan het artikel 22bis vormen.

Met het oog op een vlottere lezing ervan wordt voorgesteld het bepaalde in 1. als volgt te redigeren :

.../...

"Artikel 22.-

Tenzij het binnenkomen langs een zeehaven of een luchthaven geschiedt, zijn de slachtpaarden en de voor de sport bestemde paarden van de in artikel 5, 4., opgelegde gezondheidscontrole vrijgesteld voor zover een attest van niet-terugwijzing, afgeleverd door de bevoegde diergeneeskundige overheid van het land waar de dieren binnenkomen bij het verlaten van het Beneluxgebied, aan het douanekantoor van binnenkomst wordt voorgelegd".

Mocht de Regering van oordeel zijn dat nader moet worden gedefinieerd wat onder "voor de sport bestemde paarden" moet worden verstaan, dan zou een definitie hiervan moeten worden opgenomen in het voorgestelde nieuwe artikel 13.

Het bepaalde in 2. van het nieuwe door het ontwerp voorgestelde artikel 22 kan beter als volgt worden gesteld :

"Artikel 22bis.-

Voor ren- en springpaarden die afkomstig zijn van of als bestemming hebben de Duitse Bondsrepubliek of Frankrijk en vergezeld zijn van een paspoort als bedoeld in artikel 17, 3., b), 1, kan het hoofd van de Dienst voor diergeneeskundige inspectie of zijn afgevaardigde vrijstelling verlenen van de doorvoermachtiging en de gezondheidscontrole bij het binnenkomen van het land, opgelegd door artikel 5".

Artikel 2 van het ontwerp.

Dat artikel ware beter als volgt gesteld :

"Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

.../...

BIJLAGEN.

De bijlagen moeten voorzien zijn van het opschrift "BIJLAGEN", en moeten worden ondertekend door de Ministers die het ministerieel besluit ondertekenen. Die ministeriële handtekeningen moeten worden voorafgegaan door de woorden "Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van ...".

Om nauwer aan te sluiten bij de bewoordingen van het door het ontwerp voorgestelde nieuwe artikel 14 van het ministerieel besluit van 28 juli 1971, worden het opschrift van bijlage VII/1 en de opschriften van de onderdelen I en II beter als volgt geschreven :

"Lijst ... van eenhoevige dieren".

"I. Eenhoevige dieren andere dan slachtpaarden".

"II. Rij-, draf- en rensportdieren".

Om de al eerder uiteengezette redenen kan ook in het opschrift van bijlage VIII/1 beter worden geschreven : "(invoer van eenhoevige dieren andere dan slachtpaarden)".

OBSERVATIONS GENERALES.

1. Le présent projet tend à insérer dans notre législation nationale, en ce qui concerne les solipèdes, les décisions du Comité des Ministres de l'Union économique Benelux M (76) 27 du 24 mai 1976 portant désignation des pays en provenance desquels des animaux et produits d'origine animale ou autres peuvent être importés et établissant une procédure qui vise à adapter la politique d'importation à la situation des pays tiers en matière de maladies animales, et M (76) 39 du 25 novembre 1976 concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de solipèdes.

Il est rappelé que la transposition des décisions du Comité des Ministres susvisé en règles de droit national doit se faire en aménageant le texte de ces décisions de manière à en limiter le champ d'application au territoire belge et à ne conférer des missions et des attributions qu'aux seules autorités et administrations belges. C'est ainsi que, dans les nouveaux articles 15.1, 15.5, a), 15.5, b), 15.5, c), 17.1, 17.3, phrase liminaire, et a), 17.3, b)-1, 18.1, 18.2, phrase liminaire, et b), 19.1 et 20.1, phrase liminaire, proposés par le projet, la terminologie "la frontière extérieure du Benelux", "le service vétérinaire du pays d'importation, "le territoire Benelux", "pays de destination", "des pays directement limitrophes des pays du Benelux", "la région frontière du territoire du Benelux", "frontières extérieures du Benelux", "le territoire des pays du Benelux", "du pays de destination" doit être adaptée

.../...

dans le sens indiqué ci-dessus, tandis que les références aux annexes "de la présente décision" sont à remplacer par une référence aux annexes "du présent arrêté".

2. Certaines des références que le projet fait à d'autres dispositions sont tirées du texte correspondant de la décision Benelux sans qu'il ait été tenu compte de ce que ces dispositions ne sont pas classées dans le projet au même endroit que dans la décision. Ainsi il faut notamment adapter les nouveaux articles 15.4, 15.6, phrase liminaire, 15.6, b, et 17.4 proposés.

3. Lorsqu'il est fait référence à des dispositions qui sont énoncées sous un autre chiffre du même article ou qui figurent à un autre article du projet dont la subdivision est indiquée par des chiffres, il convient d'utiliser la formule de référence qui est d'usage dans un tel cas : "les dispositions du (ou : de l'article ...) 1, 2, 3, ... etc" ou "visé(e)s au (ou : à l'article ...) 1, 2, 3, etc ..." au lieu d'écrire "du (ou: au) paragraphe 1., 2., 3., etc ...".

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

La modification du 19 avril 1974 visée à l'alinéa 2 du préambule concerne uniquement l'article 51bis de l'arrêté royal du 20 septembre 1883. La référence ne renvoyant pas particulièrement, et à juste titre, à cet article, il n'est pas besoin de mentionner la date de l'arrêté modificatif susvisé.

.../...

Dans la référence à la décision Benelux du 24 mai 1976, il y a lieu de mentionner le numéro de cette décision, à savoir "M (76) 27" et de remplacer la date du "29 juin 1971" par celle du "29 juin 1977".

Il y a lieu de rédiger comme suit la référence à l'arrêté ministériel du 28 juillet 1971 :

"Vu l'arrêté ministériel du 28 juillet 1971 relatif à ..., notamment les articles 13 à 16, 17 et 18, modifiés par l'arrêté ministériel du 14 mai 1973, et 19 à 22;".

Article 1er.

Il vaudrait mieux rédiger la phrase liminaire du présent article comme suit :

"Les articles 13 à 22 de l'arrêté ministériel du 28 juillet 1971 relatif à ..... sont remplacés par les dispositions suivantes :".

Article 13.

Pour définir la notion de "solipèdes", l'article 13 se réfère à une disposition du tarif douanier commun arrêté par le règlement n° 3300/81 du conseil CE du 16 novembre 1981. L'article 233 du Traité de Rome autorise ce procédé, à condition toutefois qu'il soit appliqué d'un commun accord avec les autres partenaires Benelux. Par souci de précision on insérera alors dans le préambule une référence à la loi du

.../...

2 décembre 1957 portant approbation notamment du Traité instituant la Communauté Economique Européenne et au susdit règlement du conseil CE.

Il y a lieu de signaler en outre que, s'il y a d'autres solipèdes que les chevaux, ânes, mulets et bardots, la définition des solipèdes proposée par le projet aura pour effet que le champ d'application de l'arrêté ministériel du 28 juillet 1971 sera plus limité, en ce qui concerne les solipèdes, qui celui défini à l'article 2, a), de cet arrêté. D'autre part, s'il n'y a de solipèdes domestiques que les chevaux, ânes, mulets et bardots, il est superflu de préciser qu'ils sont "domestiques" et il y a lieu, afin de serrer de plus près la disposition de l'article 2, a, précité, de rédiger le nouvel article 13 comme suit :

"Article 13.-
Au sens du présent arrêté, on entend par solipèdes des espèces domestiques, les chevaux, ânes, mulets et bardots".

Il vaudrait mieux, dans le texte néerlandais, intituler la section I "Eenhoevige dieren".

Article 14.

On peut admettre que l'interdiction d'importation édictée par le Ministre de l'Agriculture dans le nouvel article 14 trouve un fondement légal suffisant dans l'article 47 de l'arrêté royal du 20 septembre 1883.

.../...

Il semble bien que, par le nouvel article 14, le Gouvernement entende mettre en oeuvre les dispositions de l'article 2, a) et b), et de l'article 4 de la décision M (76) 27 du 24 mai 1976.

L'intention du Gouvernement serait mieux exprimée dans le texte suivant :

"Article 14.-

Sauf décision dérogatoire du Groupe de travail ministériel pour les problèmes agricoles de l'Union économique Benelux, il est interdit d'importer des solipèdes en provenance d'autres pays que ceux indiqués à l'annexe VII/1 du présent arrêté ou sans observer les conditions complémentaires prévues par cette annexe".

.../...

Article 15.

A l'alinéa 1er du 1°, il convient de préciser quels sont les fonctionnaires qui seront chargés de délivrer les autorisations visées. Il est proposé de rédiger cet alinéa 1er comme suit :

"1. L'importation de solipèdes est soumise à l'autorisation préalable du Ministre de l'Agriculture ou du vétérinaire qu'il désigne".

Selon la rédaction du 2°, l'arrêté ministériel même accorde une autorisation d'importation générale à quiconque importe des solipèdes à destination des Pays-Bas. Il est permis de se demander si telle est bien l'intention du Gouvernement.

Pour être conforme à la disposition de l'article 3.1 de la décision M (76) 39 du 25 novembre 1976, l'autorisation générale pour l'importation de solipèdes doit également énoncer les conditions d'importation.

Par ailleurs, c'est manifestement aux dispositions de l'article 17 relatives à l'importation temporaire qu'il ne pourra être préjudicié en cas d'application du nouvel article 15.2. Enfin, l'on écrira au début du 2. "Par dérogation" au lieu de "En dérogation".

Au 4. il vaut mieux écrire : "4. Par dérogation aux dispositions du 3, le chef ... autoriser l'importation de chevaux en provenance d'un pays visé à cette disposition, ... des maladies citées dans cette même disposition ...".

.../...

Il résulte de la combinaison des différents articles de la décision précitée M (76) 39 que les solipèdes peuvent être subdivisés en solipèdes d'élevage, de rente, de selle, de sport et de compétition et en chevaux de boucherie. A l'instar du littera 6 du même article, il vaudrait mieux, au littera 5, s'en tenir à la terminologie de la décision et écrire dès lors au 5. a) du nouvel article 15, comme à l'article 3.4. de la décision, "les solipèdes autres que les chevaux de boucherie" au lieu de "les solipèdes d'élevage, de rente, de selle, de sport et de compétition", et au 5. b) "les chevaux de boucherie" au lieu de "les solipèdes de boucherie".

Eu égard aux explications du fonctionnaire délégué, il y a lieu d'écrire au 5. c) : " ... sur la base d'un ou plusieurs certificats d'origine et de santé qui accompagnent l'envoi ...".

Au 6. b), premier tiret, il y a lieu d'écrire "les marques d'identification visées au 5. b)".

Par souci de concordance avec le texte néerlandais, il convient de permuter, dans le texte français, les dispositions figurant après le quatrième et le cinquième tiret du littera 6. b).

Il vaudrait mieux insérer la disposition du 7. dans le nouvel article 13 sous la forme d'un second paragraphe rédigé comme suit :

"§ 2. La circulation de solipèdes de travail ou de service à la frontière entre la Belgique et les Pays-Bas ou entre la Belgique et le Luxembourg n'est pas considérée comme importation pour l'application du présent arrêté".

.../...

Article 17.

En concordance avec les dispositions du nouvel article 15, on pourrait écrire également au 1. du nouvel article 17 : "1. L'entrée de solipèdes autres que les chevaux de boucherie en vue d'un séjour temporaire ...".

Il vaudrait mieux, pour plus de clarté, rédiger le 2. comme suit :

"2. L'autorisation préalable visée au 1. n'est pas exigée lorsque l'importation temporaire s'effectue dans le but défini au 3., b), et que sont respectées les conditions prévues par cette disposition".

Dans un souci de précision, il vaudrait mieux rédiger la phrase liminaire du 3. comme suit :

"3. Sans préjudice des dispositions prévues au 1. et 2., le Service de l'inspection vétérinaire accorde une dispense aux dispositions de l'article 15, 5., a, c et d, pour un séjour de 30 jours au maximum, à condition que :".

Article 20.

Pour les motifs d'uniformité exposés à propos de la disposition du nouvel article 17, il conviendrait de rédiger la phrase liminaire du 1. comme suit :

"1. Par dérogation aux dispositions de l'article 15, 1. et 5., c, la réimportation de solipèdes, autres que les chevaux de boucherie, qui ont temporairement quitté le pays, est

.../...

admise sans autorisation préalable et sans contrôle sanitaire, à condition que :".

Par souci de concordance avec l'article ler de l'arrêté ministériel du 28 juillet 1971, il y a lieu d'intituler le nouvel article 21 : "Echange interne".

Article 21.

Compte tenu des explications du fonctionnaire délégué, le nouvel article 21 serait rédigé plus correctement comme suit :

"Article 21.-

Ne sont pas soumis aux dispositions du présent arrêté, les échanges de la Belgique vers les Pays-Bas ou le Luxembourg et des Pays-Bas ou du Luxembourg vers la Belgique, des solipèdes suivants :

a) les solipèdes autres que les chevaux de boucherie originaires ou provenant de l'un des pays du Benelux;

b) les chevaux de boucherie originaires de l'un des pays du Benelux".

Article 22.

Les dispositions des 1. et 2. réglant des matières tout à fait distinctes, il vaudrait mieux les répartir en deux articles séparés : la disposition du 2. formerait alors l'article 22bis.

.../...

Afin d'en faciliter la lecture, il est proposé de rédiger la disposition du 1. comme suit :

"Article 22.-

Sauf lorsque l'entrée se fait par un port de mer ou un aéroport, les chevaux de boucherie et les chevaux destinés aux sports équestres sont dispensés du contrôle sanitaire prévu par l'article 5, 4., pour autant que soit présenté au bureau de douane d'entrée un certificat de non-refoulement délivré par l'autorité vétérinaire compétente du pays auquel les animaux accèdent à la sortie du territoire du Benelux".

Si le Gouvernement estimait devoir définir de manière plus précise ce qu'il faut entendre par "chevaux destinés aux sports équestres", cette définition devrait figurer dans le nouvel article 13 proposé.

La disposition figurant au 2. du nouvel article 22 en projet gagnerait à être rédigée comme suit :

"Article 22bis.-

Le chef du Service de l'inspection vétérinaire ou son délégué peut accorder dispense de l'autorisation de transit et du contrôle sanitaire à l'entrée du pays, imposés par l'article 5, pour les chevaux de course et les chevaux d'obstacles en provenance ou à destination de la République fédérale d'Allemagne ou de la France qui sont accompagnés du livret signalétique visé à l'article 17, 3., b), 1".

Article 2 du projet.

Il vaudrait mieux rédiger le texte néerlandais de cet article comme suit :

.../...

"Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

ANNEXES.

Les annexes doivent être précédées de l'intitulé "ANNEXES" et revêtues de la signature des ministres qui signent l'arrêté ministériel. Ces signatures ministérielles doivent être précédées de la formule "Vu pour être annexé à l'arrêté du ...".

Pour plus de conformité avec la terminologie du nouvel article 14 de l'arrêté ministériel du 28 juillet 1971 proposé par le présent projet, il vaudrait mieux libeller l'intitulé de l'annexe VII/1 et les intitulés des rubriques I et II comme suit :

"Liste ... de solipèdes".
"I. Solipèdes autres que les chevaux de boucherie".
"II. Solipèdes de selle, de sport et de compétition".

Il vaudrait mieux, de même, pour les motifs qui viennent d'être exposés, écrire dans l'intitulé de l'annexe VIII/1 : "(importation de solipèdes autres que les chevaux de boucherie)".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : H. ADRIAENS, voorzitter,
Messieurs : président,

H. COREMANS, staatsraden,
Gh. TACQ, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, assessoren van de
F. DE KEMPENEER, afdeling wetgeving,
assesseurs de la section
de législation,

Mevrouw : M. BENARD, griffier.
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DE COENE, auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. DE COENE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

M. BENARD.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. ADRIAENS.